

Honda WX15

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

Traduzione dalle Istruzioni originali



Grazie per aver acquistato una motopompa Honda.

Il presente manuale descrive le procedure d'uso e manutenzione della motopompa Honda: WX15

Tutte le informazioni contenute in questa pubblicazione si basano sulle più recenti informazioni sul prodotto disponibili al momento della stampa.

La Honda Motor Co., Ltd. si riserva il diritto di apportare modifiche in qualunque momento senza preavviso e senza incorrere in alcun obbligo.

Nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta senza previa autorizzazione scritta.

Questo manuale va considerato come parte integrante della motopompa e dovrà quindi accompagnare il prodotto anche in caso di rivendita.

Prestare particolare attenzione alle indicazioni precedute dalle seguenti parole:

▲ ATTENZIONE Indica una forte possibilità di gravi lesioni personali o di morte nel caso in cui non ci si attenga alle istruzioni.

AVVERTENZA: Indica la possibilità di danni ad attrezzature o proprietà nel caso in cui non ci si attenga alle istruzioni.

NOTA: Fornisce informazioni utili.

In caso di problemi o domande concernenti la motopompa, rivolgersi a un concessionario Honda autorizzato.

▲ ATTENZIONE
La motopompa Honda è progettata per garantire un funzionamento sicuro e affidabile purché ci si attenga alle istruzioni.
Leggere attentamente il Manuale d'Uso e Manutenzione prima di mettere in funzione la motopompa. In caso contrario potrebbero verificarsi lesioni personali o danni alle attrezzature.

- Le illustrazioni possono variare a seconda del modello.

Smaltimento

Nel rispetto dell'ambiente, non smaltire l'intero prodotto, la batteria, l'olio motore, ecc. insieme agli altri rifiuti.

Attenersi alle normative locali vigenti o rivolgersi al proprio concessionario autorizzato Honda per lo smaltimento.

INDICE

1	NORME DI SICUREZZA	3
2.	POSIZIONE ETICHETTE DI SICUREZZA	5
	Posizione marchio CE ed etichetta del livello acustico.....	7
3.	IDENTIFICAZIONE COMPONENTI	8
4.	OPERAZIONI PRELIMINARI PER L'AVVIAMENTO	9
5.	AVVIAMENTO DEL MOTORE.....	18
	• Modifica del carburatore per il funzionamento ad altitudini elevate	22
6.	FUNZIONAMENTO	23
7.	ARRESTO DEL MOTORE	24
8.	MANUTENZIONE.....	26
9.	TRASPORTO/STOCCAGGIO	34
10.	RICERCA GUASTI.....	37
11.	SPECIFICHE	39
	INDIRIZZI DEI PRINCIPALI CONCESSIONARI Honda	Fine manuale
	"Dichiarazione CE di conformità"	
	DESCRIZIONE DEI CONTENUTI	Fine manuale

1. NORME DI SICUREZZA

⚠ ATTENZIONE

Per un funzionamento sicuro –



- La motopompa Honda è progettata per garantire un funzionamento sicuro e affidabile purché ci si attenga alle istruzioni. Leggere attentamente il Manuale d'Uso e Manutenzione prima di mettere in funzione la motopompa. In caso contrario potrebbero verificarsi lesioni personali o danni alle attrezzature.



- I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas tossico incolore e inodore. L'inalazione di monossido di carbonio può causare perdita di conoscenza e portare al decesso.
- Se si aziona la motopompa in un ambiente chiuso o ristretto, l'aria che si respira potrebbe contenere una quantità pericolosa di gas di scarico.
- Non azionare mai la motopompa all'interno di un garage, di un'abitazione o in prossimità di porte o finestre aperte.



- Arrestare il motore prima di effettuare il rifornimento.
- La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva. Effettuare il rifornimento in un luogo ben ventilato e a motore spento.



- Durante il funzionamento, il silenziatore si riscalda molto e resta caldo per diverso tempo dopo lo spegnimento del motore. Evitare di toccare il silenziatore fin tanto che è caldo. Lasciar raffreddare il motore prima di riporre la motopompa in un luogo chiuso.
- Il sistema di scarico del motore si surriscalda durante il funzionamento e resta tale anche subito dopo aver spento il motore. Per evitare ustioni, prestare attenzione alle etichette poste sulla motopompa.

▲ ATTENZIONE

Per un funzionamento sicuro –

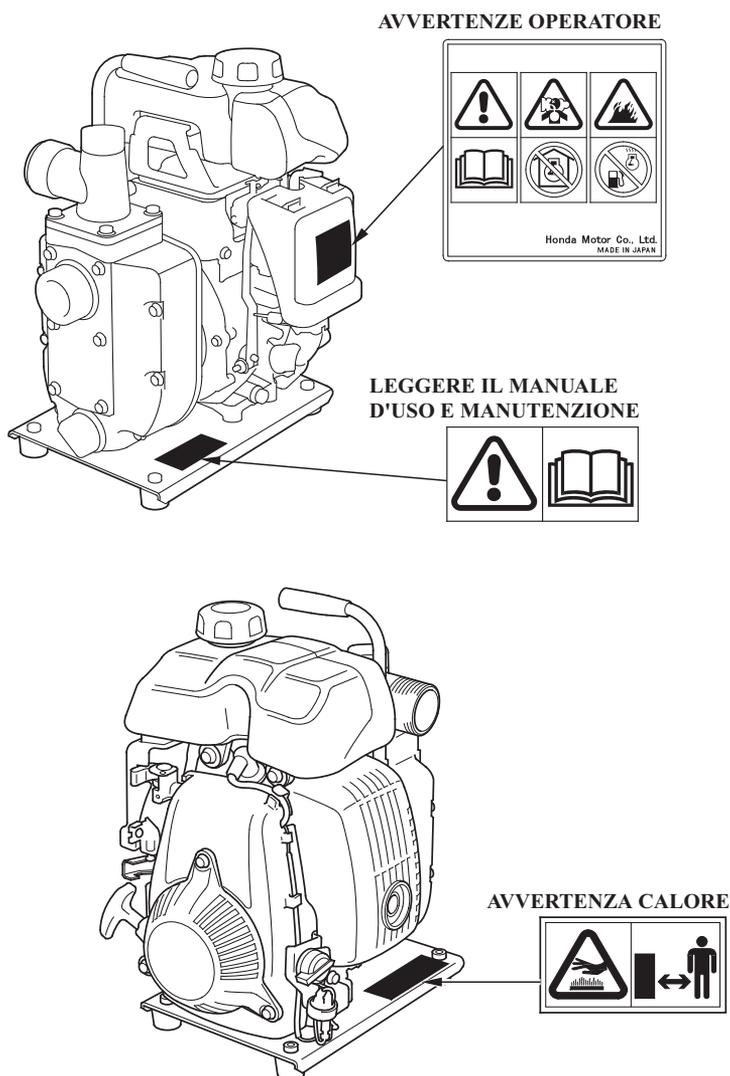
- Effettuare sempre un controllo preliminare (pagina 9) prima di avviare il motore. Si possono evitare incidenti o danni alle attrezzature.
- Per ragioni di sicurezza, non utilizzare mai liquidi infiammabili o corrosivi, come benzina o acidi. Per evitare di corrodere la motopompa, non utilizzare acqua di mare, soluzioni chimiche o liquidi caustici come olio esausto, vino o latte.
- Posizionare la motopompa in modo stabile su una superficie piana per evitare che possa capovolgersi.
- Allo scopo di prevenire incendi e di fornire adeguata ventilazione, tenere la motopompa ad una distanza di almeno 1 metro da edifici e altre attrezzature durante il funzionamento. Non posizionare oggetti infiammabili nei pressi della motopompa.
- Tenere lontani bambini e animali dall'area di funzionamento al fine di ridurre la possibilità di ustioni derivanti dai componenti del motore surriscaldato.
- Imparare ad arrestare la motopompa rapidamente e comprendere il funzionamento di tutti i comandi. Non lasciare che alcuna persona adoperi la motopompa senza le dovute istruzioni.
- La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva.
 - Effettuare il rifornimento in un luogo ben ventilato e a motore spento. Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille laddove viene effettuato il rifornimento o dove si conserva la benzina.
 - Non riempire eccessivamente il serbatoio (non riempire oltre il segno del limite superiore). Dopo il rifornimento accertarsi che il tappo del serbatoio sia correttamente e saldamente chiuso.
- Prestare attenzione a non far fuoriuscire benzina durante il rifornimento. Il carburante versato o i suoi vapori potrebbero incendiarsi. Qualora dovesse fuoriuscire del carburante, accertarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.
- Non azionare mai il motore in un ambiente chiuso. I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas tossico che, se inalato, può provocare perdita di conoscenza e portare al decesso.

2. POSIZIONE ETICHETTE DI SICUREZZA

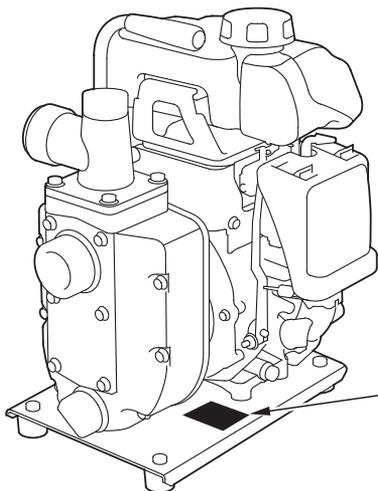
Queste etichette avvertono dei potenziali pericoli che possono causare lesioni gravi. Leggere attentamente le etichette, le norme di sicurezza e le precauzioni riportate nel presente manuale.

Se le etichette dovessero staccarsi o diventare illeggibili, rivolgersi al concessionario Honda per la sostituzione.

[Tipi E1, E3, EX1 ed EX3]

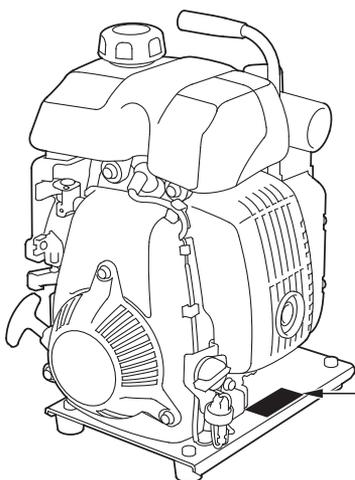


[Tipi CX1 ed U1]



AVVERTENZA POMPA

CAUTION DON'T RUN DRY ■ PLEASE POUR PRIMING WATER FULLY BEFORE RUNNING.
ATTENTION NE PAS FAIRE FONCTIONNER À SEC ■ REMPLIR COMPLÈTEMENT D'EAU D'AMORÇAGE AVANT L'UTILISATION.



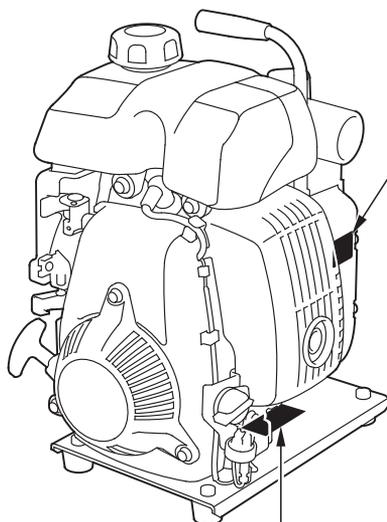
ATTENZIONE POMPA
[solo tipo CX1]

WARNING Do not pump flammable or corrosive materials, an explosion or fire could result, causing severe personal injury.
*
AVERTISSEMENT Ne pompez pas de matériaux inflammables ou corrosifs, une explosion ou un incendie pourrait s'ensuivre et vous causer des blessures graves.

* : La motopompa viene fornita con etichette in Francese

Posizione marchio CE ed etichetta del livello acustico
[Solo tipi E1, E3, EX1 ed EX3]

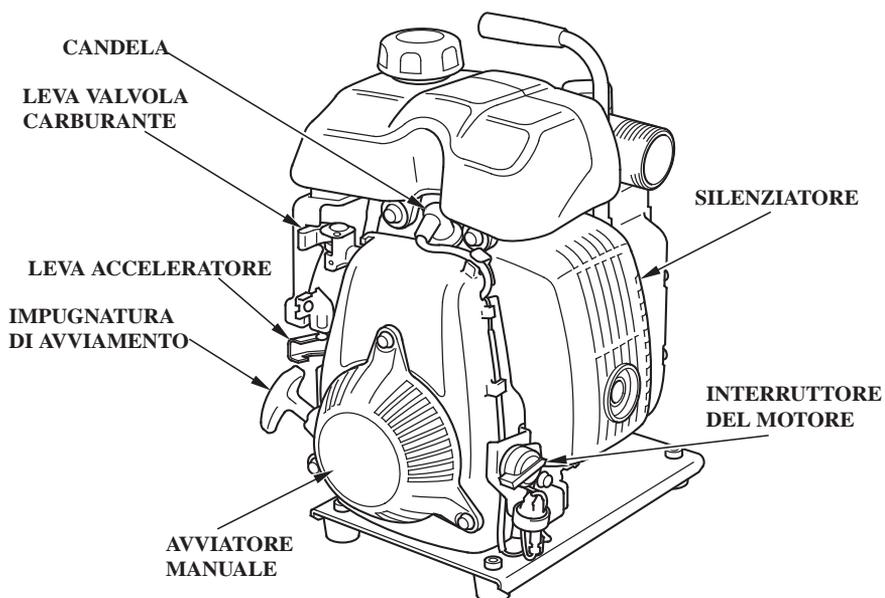
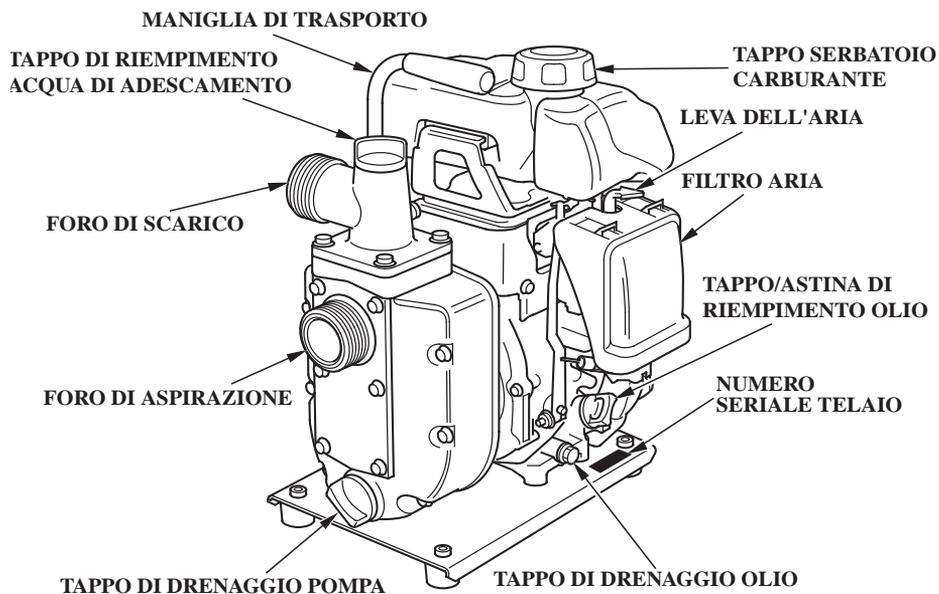
ETICHETTA LIVELLO
 ACUSTICO



MARCHIO CE

Casa produttrice e indirizzo		Rappresentante autorizzato e indirizzo	
Honda Motor Co., Ltd. 2-1-1 Minamiaoyama Minato-ku, Tokyo, Japan		Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office Wijngaardveld 1 (Noord V), 9300 Aalst - BELGIUM	
			Anno di produzione
 A904			Massa macchina
Modello			

3.IDENTIFICAZIONE COMPONENTI



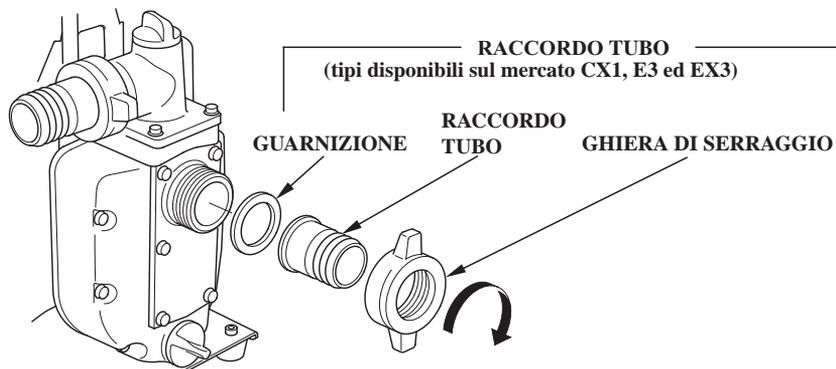
Annotare il numero di serie del telaio nello spazio sottostante: sarà necessario per ordinare i ricambi.

Numero di serie del telaio: _____

4. OPERAZIONI PRELIMINARI PER L'AVVIAMENTO

1. Installare il raccordo del tubo.

Verificare che la guarnizione sia posizionata nella giusta sede e quindi installare il raccordo del tubo sul foro della motopompa.



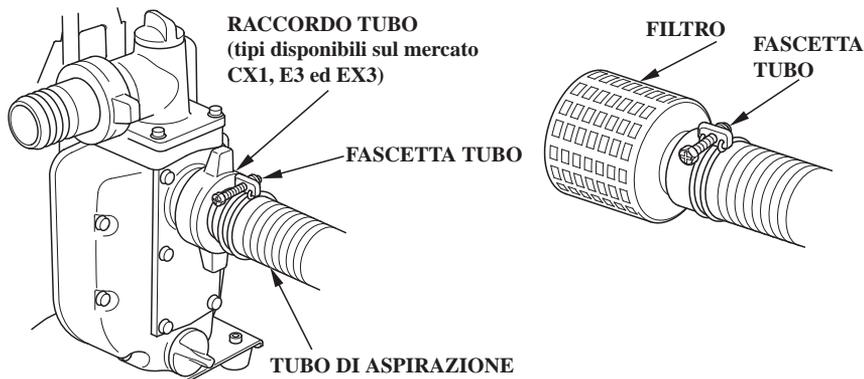
2. Collegare il tubo di aspirazione.

Utilizzare un tubo disponibile in commercio, un raccordo e fascette. Il tubo di aspirazione deve essere rinforzato, e non pieghevole. La lunghezza del tubo di aspirazione non deve superare la misura necessaria, poiché le prestazioni della motopompa risultano migliori quando questa non supera di molto il livello dell'acqua. Il tempo di adescamento è inoltre proporzionale alla lunghezza del tubo.

Il filtro fornito con la motopompa deve essere fissato all'estremità del tubo di aspirazione tramite una fascetta, come indicato in figura.

AVVERTENZA:

Installare sempre il filtro all'estremità del tubo di aspirazione prima del pompaggio. Il filtro eviterà l'immissione di detriti che possono causare ostruzioni o danni alla girante.

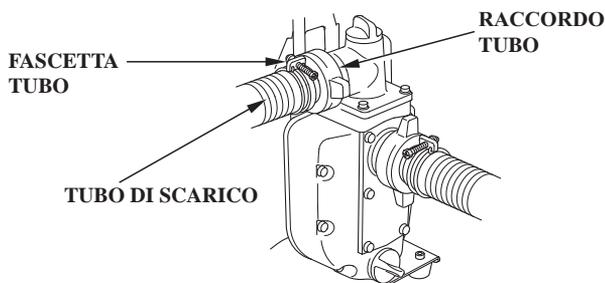


3. Collegare il tubo di scarico.

Utilizzare un tubo disponibile in commercio, un raccordo e una fascetta. Un tubo o corto di diametro ampio rappresenta la scelta migliore. Un tubo lungo o dal diametro ridotto aumenta infatti la frizione del fluido e riduce la potenza della motopompa.

NOTA:

Serrare saldamente la fascetta del tubo per evitare che la forte pressione faccia staccare il tubo.



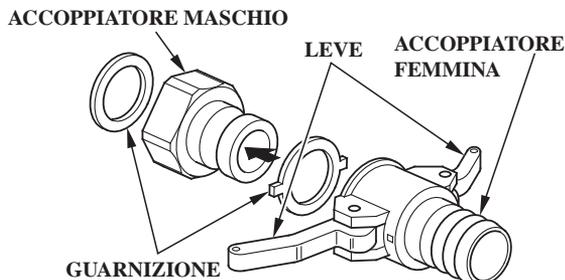
4. Collegare il raccordo tubo di tipo separato. (tipo equipaggiato)

Il raccordo tubo di tipo separato è composto da un accoppiatore maschio e uno femmina. Utilizzando le leve, queste parti possono essere separate o serrate. Non toccare mai le leve mentre è in funzione. La separazione o il serraggio degli accoppiatori deve essere effettuato soltanto quando è spenta.

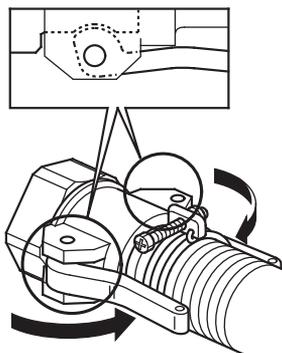
Sistema di innesto:

Accertarsi che le guarnizioni siano in sede.

Con le leve aperte, posizionare l'accoppiatore femmina sull'accoppiatore maschio e spingere fino all'arresto.



Girare quindi le leve verso il tubo fino a raggiungere il corpo dell'accoppiatore femmina.



Sistema di disinnesto:

Separare gli accoppiatori seguendo l'ordine inverso alla procedura di innesto.

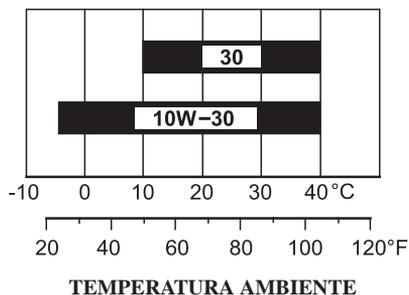
5. Controllare il livello dell'olio motore.

Ogni 10 ore, controllare il livello dell'olio e se si intende usare la motopompa per un periodo continuativo superiore alle 10 ore, rabboccarlo fino al limite superiore del bocchettone di riempimento.

AVVERTENZA:

- **L'olio motore influenza in modo importante le prestazioni e la durata di servizio del motore. Pertanto, si raccomanda di non utilizzare oli non detergenti o vegetali.**
- **Assicurarsi di effettuare il controllo su una superficie piana, a motore spento.**

Utilizzare olio per motori a 4 tempi che risponda ai requisiti per la classificazione di servizio API SE o successiva (o equivalente). Controllare sempre l'etichetta di servizio API sul contenitore dell'olio per accertarsi che siano riportate le lettere SE o una classificazione successiva (o equivalente).



Per un uso generico è raccomandato SAE 10W-30. Quando la temperatura media della propria zona è compresa nella fascia indicata, è possibile utilizzare oli con viscosità diversa, come mostrato nella tabella.

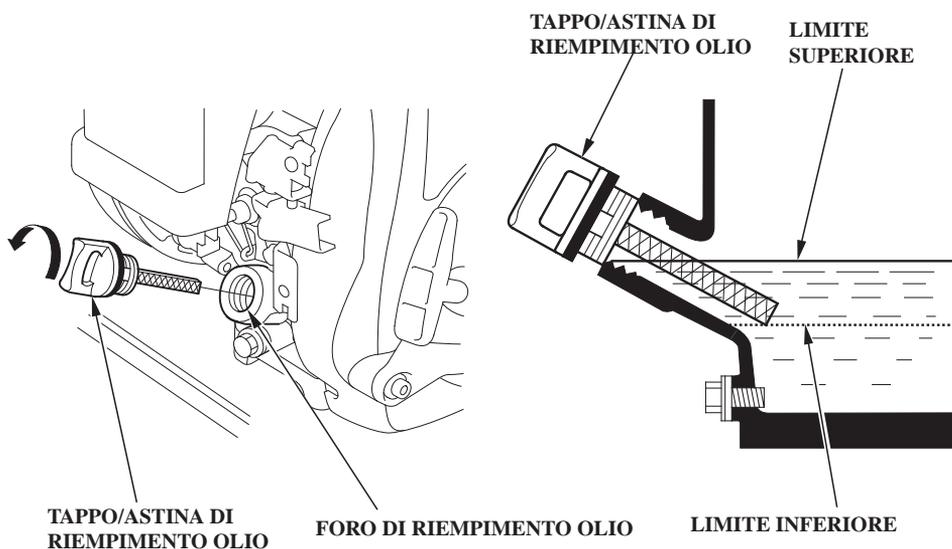
AVVERTENZA:

L'uso di olio non detergente o di olio per motori a 2 tempi potrebbe ridurre la durata del motore.

1. Posizionare la motopompa orizzontalmente su una superficie piana.
2. Rimuovere il tappo/astina di riempimento olio e pulire.
3. Inserire e rimuovere l'astina nel bocchettone di riempimento senza avvitarla. Controllare il livello dell'olio sull'astina.
4. Se il livello dell'olio è basso, rabboccare con olio raccomandato fino al bordo del foro di riempimento olio (vedere pagina 12).
5. Reinstallare il tappo/asticella di riempimento olio.

AVVERTENZA:

Il funzionamento del motore con una quantità insufficiente di olio può danneggiare seriamente il motore.



Sistema di allarme olio (tipo equipaggiato)

Il sistema di allarme olio è progettato per evitare che il motore subisca dei danni dovuti ad un'insufficiente presenza di olio nel carter. Prima che il livello dell'olio scenda al di sotto del limite consentito, il sistema di allarme olio arresta automaticamente il motore (l'interruttore del motore rimane in posizione ON).

NOTA:

Se il motore si spegne e non si riavvia, controllare il livello dell'olio motore prima di eseguire la ricerca guasti in altre aree.

6. Controllare il livello del carburante.

Rimuovere il tappo del serbatoio carburante e controllare il livello del carburante. Riempire il serbatoio se il livello del carburante è basso.

Utilizzare benzina per autotrazione senza piombo con un Numero di Ottani di ricerca pari a 91 o superiore (un Numero di Ottani alla pompa pari a 86 o superiore).

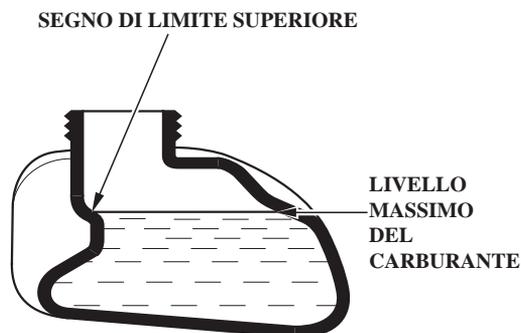
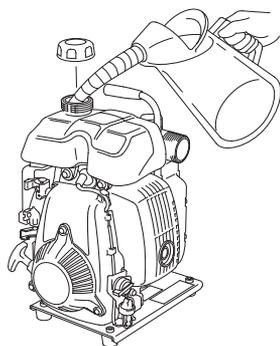
Non utilizzare mai benzina vecchia o contaminata o miscela olio/benzina. Evitare che polvere o acqua penetrino nel serbatoio del carburante.

Dopo il rifornimento, serrare saldamente il tappo del serbatoio carburante.

▲ ATTENZIONE

- **La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva.**
- **Effettuare il rifornimento in un luogo ben ventilato e a motore spento. Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille laddove viene effettuato il rifornimento o dove si conserva la benzina.**
- **Non riempire eccessivamente il serbatoio (non riempire oltre il segno del limite superiore). Dopo il rifornimento accertarsi che il tappo del serbatoio sia correttamente e saldamente chiuso.**
- **Prestare attenzione a non far fuoriuscire benzina durante il rifornimento. Il carburante versato o i suoi vapori potrebbero incendiarsi. Qualora dovesse fuoriuscire del carburante, accertarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.**
- **Evitare il contatto ripetuto o prolungato con la pelle ed evitare altresì di inalare i vapori.**

TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.



NOTA:

La benzina si deteriora molto rapidamente a causa di fattori quali l'esposizione alla luce, la temperatura e il tempo.

Nei casi peggiori, la benzina può contaminarsi in 30 giorni.

L'uso di benzina contaminata può danneggiare seriamente il motore (carburatore ostruito, valvole bloccate).

Tali danni dovuti alla benzina contaminata non sono coperti da garanzia.

Per evitare ciò, seguire scrupolosamente le raccomandazioni seguenti:

- Utilizzare solo la benzina prescritta (vedere pagina 14).
- Utilizzare benzina fresca e pulita.
- Per rallentare il deterioramento, conservare la benzina in un apposito contenitore per carburanti.
- Se si prevede un rimessaggio prolungato (più di 30 giorni), svuotare il serbatoio del carburante e il carburatore (vedere pagina 35).

Benzina contenente alcol

Qualora si decidesse di usare una benzina contenente alcol (gasohol), accertarsi che il Numero di Ottani sia almeno equivalente a quello raccomandato da Honda. Esistono due tipi di "gasohol": uno contenente etanolo e l'altro contenente metanolo. Non utilizzare gasohol contenente più del 10% di etanolo. Non utilizzare benzina contenente metanolo (metile o alcol metilico) priva di cosolventi e anticorrosivi specifici per il metanolo. Non utilizzare benzina contenente più del 5% di metanolo, anche se dotata di cosolventi e inibitori della corrosione.

NOTA:

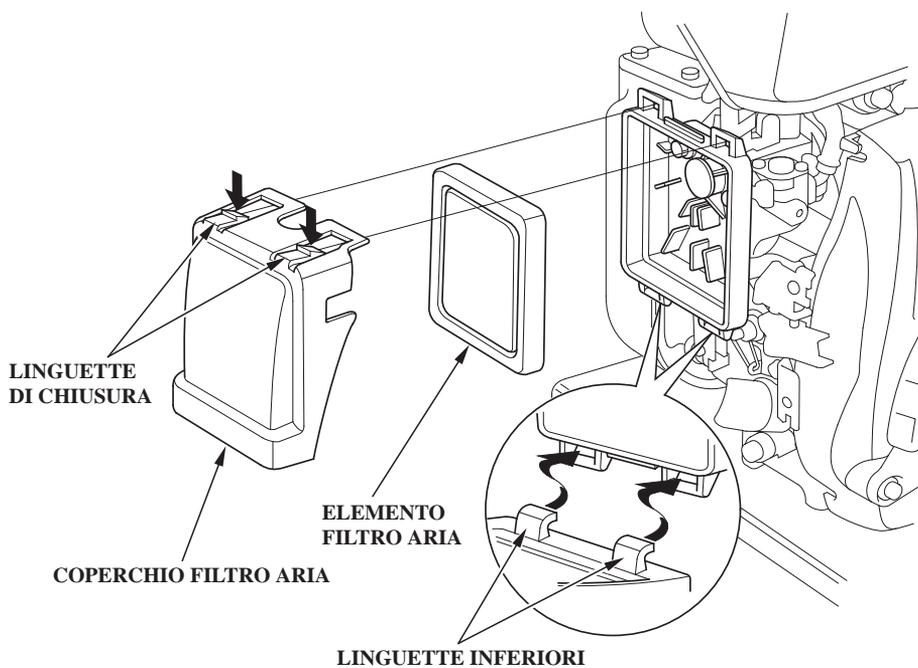
- I danni al sistema di carburazione o i problemi di prestazione del motore derivanti dall'uso di benzina contenente alcol non sono coperti dalla garanzia. Honda non può avallare l'uso di benzina contenente metanolo in quanto non esistono ancora prove definitive circa la sua idoneità.
- Prima di acquistare benzina presso una stazione sconosciuta, verificare se la benzina contiene alcol; in caso affermativo, scoprire la percentuale e il tipo di alcol contenuto.
Se si notano delle anomalie di funzionamento, usando benzina contenente alcol, o una benzina che si pensa contenga alcol, passare a un tipo di benzina di cui si è certi che non contenga alcol.

7. Controllare l'elemento del filtro aria.

Rimuovere il coperchio del filtro aria sganciando le due linguette di chiusura superiori e le due linguette inferiori del coperchio del filtro aria. Controllare l'elemento e accertarsi che sia pulito e in buone condizioni.

Se l'elemento è sporco, pulirlo (vedere pagina 29). Sostituire l'elemento se è danneggiato.

Reinstallare saldamente l'elemento e il coperchio del filtro aria.



AVVERTENZA:

Non azionare mai il motore in assenza del filtro dell'aria. Materiali contaminanti, come polvere o sporcizia, penetrerebbero nel motore attraverso il carburatore, causandone una rapida usura.

8. Controllare che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano serrati correttamente.

Controllare l'eventuale allentamento di bulloni, dadi e viti.
Stringere saldamente i bulloni, i dadi e le viti se necessario.

9. Controllare l'acqua di adescamento.

La camera della motopompa deve essere rifornita di acqua prima del funzionamento.

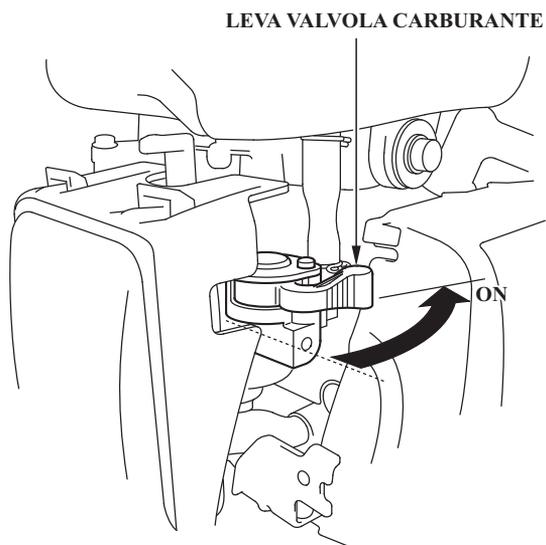
AVVERTENZA:

Non provare mai a far funzionare la motopompa senza acqua di adescamento, altrimenti la motopompa si surriscaldereà. Un funzionamento a secco prolungato può distruggere la guarnizione della motopompa. Nel caso in cui la macchina sia stata in funzione a secco, arrestare immediatamente il motore e lasciare che la motopompa si raffreddi prima di aggiungere acqua.



5. AVVIAMENTO DEL MOTORE

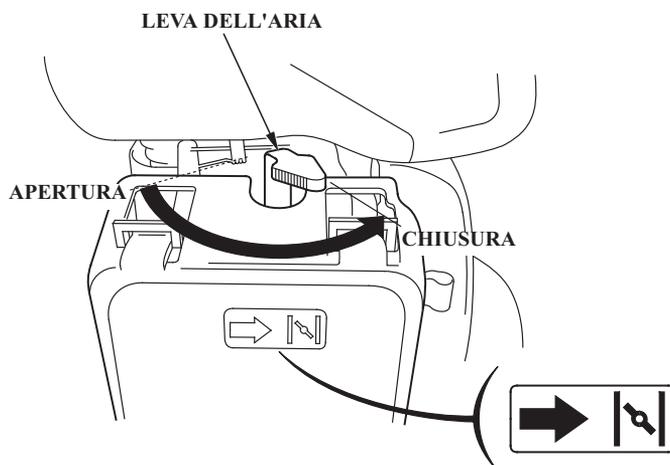
1. Porre la leva della valvola carburante in posizione ON.



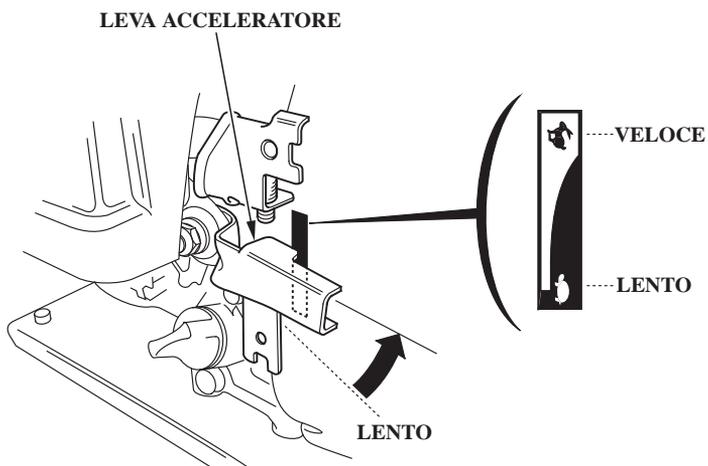
2. Per avviare un motore a freddo, spostare la leva dell'aria in posizione di CHIUSURA.

NOTA:

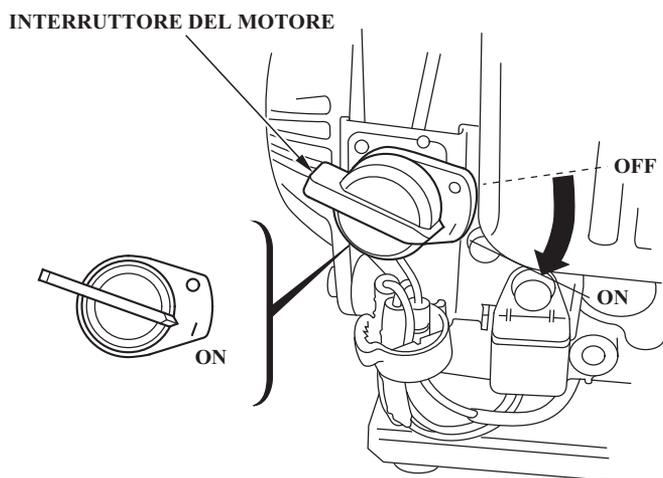
Non utilizzare la valvola dell'aria se il motore è caldo o la temperatura ambiente è elevata.



-
3. Spostare la leva dell'acceleratore dalla posizione LENTO alla posizione VELOCE, bloccandola a metà corsa.



4. Portare l'interruttore del motore in posizione ON.



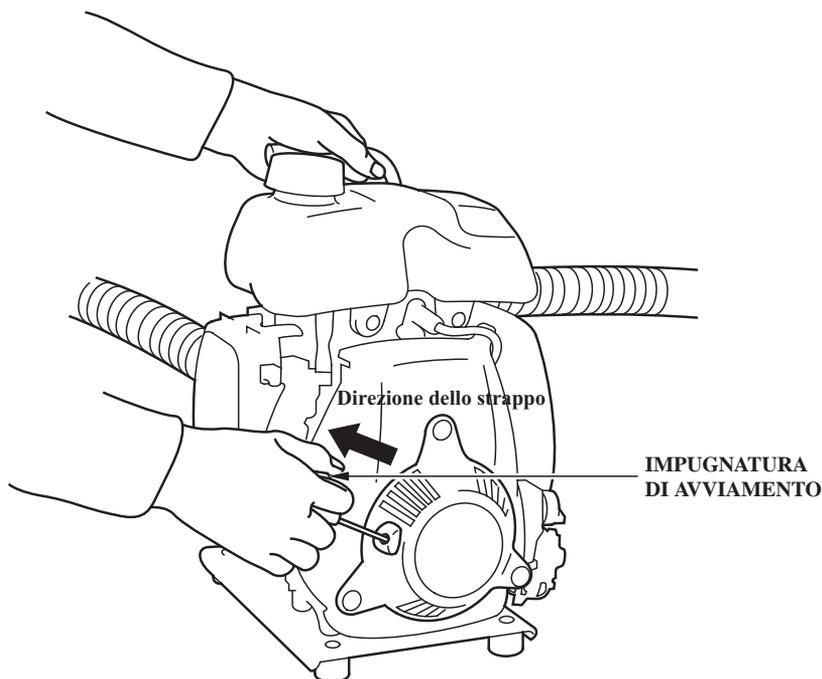
-
5. Tenere saldamente la maniglia di trasporto e tirare leggermente l'impugnatura di avviamento fino ad incontrare resistenza, quindi tirare energicamente nella direzione indicata dalla freccia nella figura seguente.

AVVERTENZA:

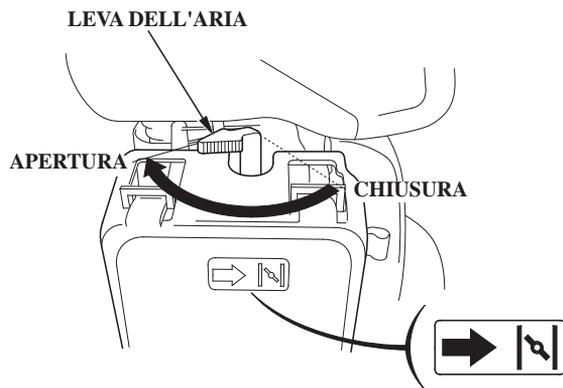
Non lasciare che l'impugnatura torni di scatto verso il motore. Accompagnarla lentamente per evitare danni.

NOTA:

Tirare sempre con forza l'impugnatura di avviamento. Se non si tira con forza, potrebbe non verificarsi la scintilla tra gli elettrodi della candela, non permettendo l'accensione del motore.



-
6. Se per avviare il motore si è portata la leva dell'aria in posizione DI CHIUSURA, spostarla gradualmente in posizione DI APERTURA con lo scaldarsi del motore.



- **Modifica del carburatore per il funzionamento ad altitudini elevate**

Ad altitudini elevate, la miscela standard aria-carburante risulta eccessivamente grassa. Le prestazioni diminuiscono e il consumo di carburante aumenta. Inoltre, una miscela troppo grassa imbratta le candele e causa difficoltà di avviamento. L'uso prolungato a una altitudine diversa da quella prescritta per questo motore può aumentare le emissioni di scarico.

Il rendimento ad altitudini elevate può essere migliorato grazie ad alcune modifiche specifiche del carburatore. Se la motopompa viene sempre utilizzata ad altitudini superiori a 1.500 metri, rivolgersi a un concessionario autorizzato Honda per la modifica del carburatore. Il motore, se usato ad altitudini elevate, con il carburatore appositamente modificato, sarà conforme a tutti gli standard sulle emissioni per tutta la durata utile.

Anche con le modifiche al carburatore, la potenza del motore diminuirà di circa il 3,5% per ogni 300 metri di aumento dell'altitudine. L'effetto dell'altitudine sulla potenza sarà maggiore in assenza di modifiche al carburatore.

AVVERTENZA:

Se il carburatore è stato modificato per l'uso ad altitudini elevate, la miscela aria-carburante sarà troppo magra per essere utilizzata a basse altitudini. Un impiego ad altitudini inferiori a 1.500 metri, con un carburatore modificato, potrebbe provocare il surriscaldamento del motore con gravi danni al motore stesso. Per l'uso a basse altitudini, richiedere al rivenditore di riportare il carburatore alle specifiche originali di fabbrica.

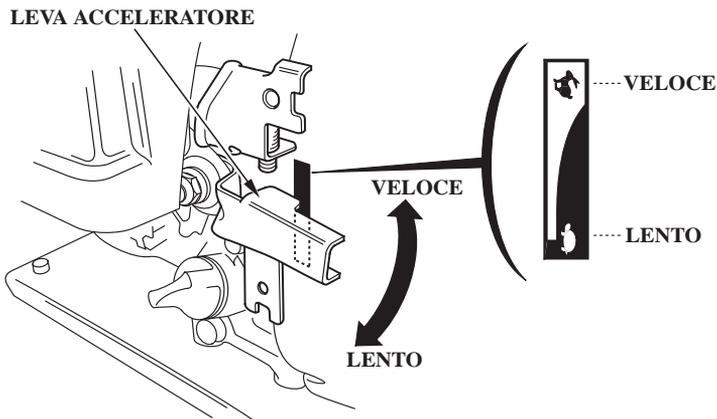
6. FUNZIONAMENTO

AVVERTENZA:

Non utilizzare mai la motopompa per acqua fangosa, olio esausto, vino, ecc. Non tirare l'articolazione del regolatore per forzare il motore a lavorare oltre i limiti di progettazione.

1. Avviare il motore secondo la procedura descritta a pagina 18.
2. Posizionare la leva dell'acceleratore in base al regime desiderato.

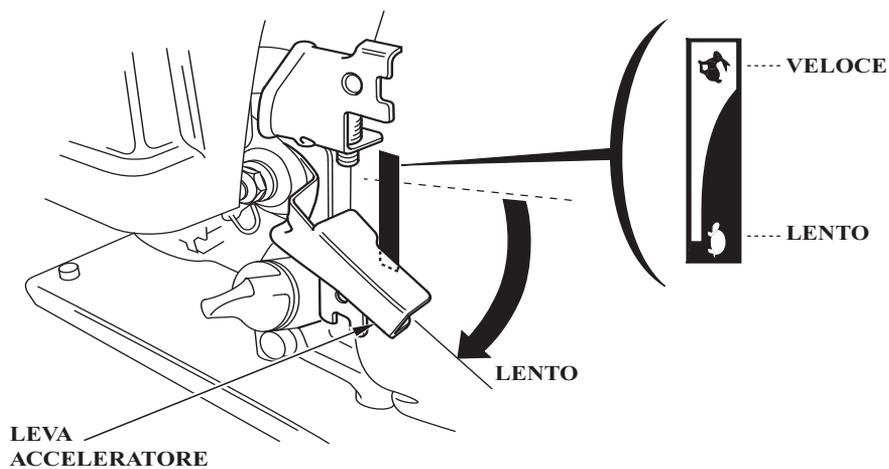
La portata della motopompa è governata dalla regolazione del regime del motore. Spostando la leva dell'acceleratore verso VELOCE, la portata della motopompa aumenterà e diminuirà spostando la leva dell'acceleratore su LENTO.



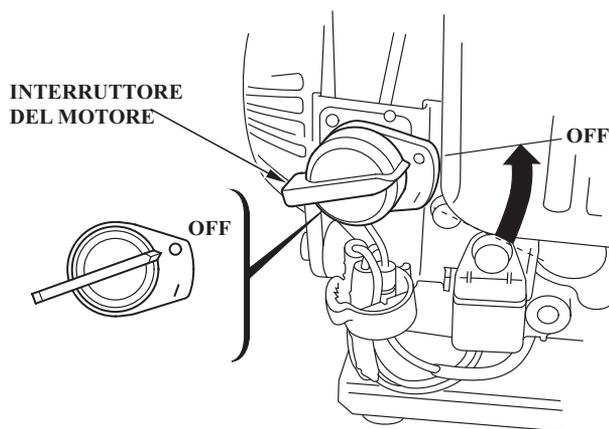
7. ARRESTO DEL MOTORE

Per arrestare il motore in caso di emergenza, porre semplicemente l'interruttore del motore su OFF. In condizioni normali, utilizzare la procedura seguente.

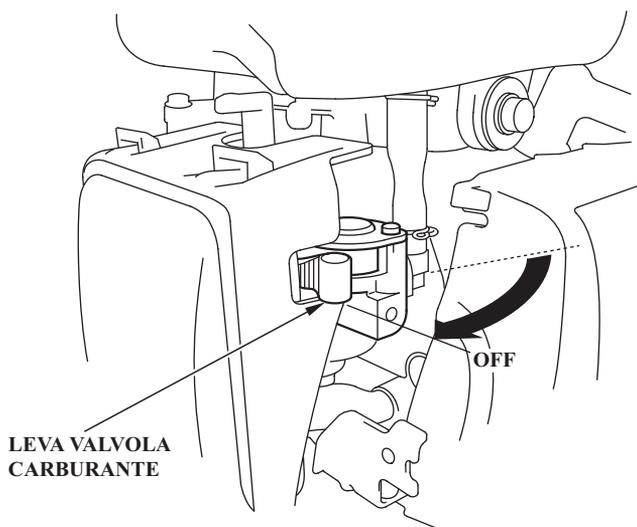
1. Spostare la leva dell'acceleratore completamente sulla posizione LENTO.



2. Portare l'interruttore del motore in posizione OFF.



3. Portare la leva della valvola carburante in posizione OFF.



Dopo l'uso, rimuovere il tappo di drenaggio della motopompa (vedere pagina 32) e drenare la camera della motopompa. Rimuovere il tappo di riempimento e sciacquare la camera della motopompa con acqua pulita. Lasciar fuoriuscire tutta l'acqua dalla camera della motopompa, quindi reinstallare il tappo di riempimento e il tappo di drenaggio.

8. MANUTENZIONE

Per garantire un alto livello di prestazioni della motopompa sono indispensabili regolazioni e interventi di manutenzione periodici. Una manutenzione regolare contribuisce anche a prolungarne la durata di servizio. Nella tabella riportata nella pagina seguente sono indicati gli intervalli ed il tipo di manutenzione richiesti.

▲ ATTENZIONE

- **Spegnere il motore prima di procedere a qualsiasi operazione di manutenzione.**
- **Per evitare un avviamento accidentale del motore, porre l'interruttore del motore su OFF e scollegare la pipetta della candela.**
- **Se il motore deve restare acceso, assicurarsi che l'area sia ben ventilata. I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas tossico che, se inalato, può provocare perdita di conoscenza e portare al decesso.**

AVVERTENZA:

- **Nel caso in cui la motopompa sia stata messa in funzione con acqua di mare, ecc., pompare immediatamente acqua pulita per ridurre i rischi di corrosione e rimuovere i sedimenti.**
- **Per le operazioni di manutenzione o di riparazione usare esclusivamente ricambi originali Honda o loro equivalenti. L'uso di particolari di ricambio di qualità non equivalente potrebbe danneggiare la motopompa.**

Programma di manutenzione

LL	L	o ni so	rimo mese o ore	ni mesi o ore	ni mesi o ore	ni anno o ore	ni e anni o ore
a esse ire nei mesi indicati o a a sca en a e e ore i ti i o a secon a i a e evento si verifichi per primo							
etto							
io motore	ontro are i ive o am iare	○	○		○		
i tro aria	ontro are ire	○		○			
an e a	ontro are re o are ostit ire					○	○
arascinti e partico are op iona e	ire					○	
e ime i minimo	ontro are re o are					○	
ioco va vo e	ontro are re o are						○
amera i com stione	ire	opo o ni ore					
er atoio car rante e fi tro	ire					○	
o car rante	ontro are	ni anni sostit ire se necessario					
irante	ontro are					○	
ioco irante	ontro are					○	
a vo a i aspira ione	ontro are					○	

- (1) Procedere alla manutenzione con maggiore frequenza in caso di utilizzo in zone polverose.
- (2) Cambiare l'olio ogni 25 ore di utilizzo quando sottoposto a carichi gravosi e a temperature elevate.
- (3) La manutenzione di tali parti deve essere effettuata presso il proprio concessionario.
- (4) In caso di uso professionale, annotare le ore di utilizzo per stabilire gli intervalli di manutenzione.
- (5) In Europa e in altri paesi in cui è in vigore la Direttiva macchine 2006/42/CE, tale pulizia deve essere eseguita presso il proprio concessionario.

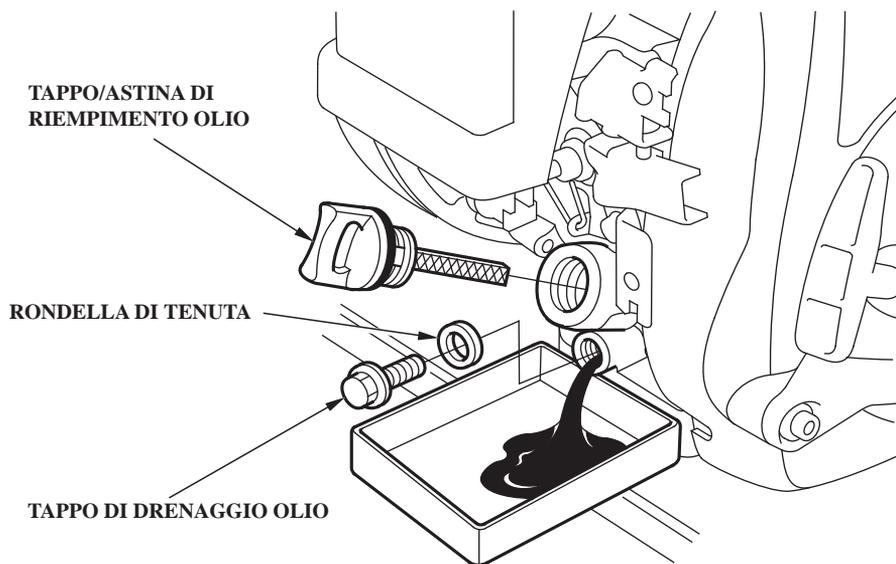
1. Cambio dell'olio

Scaricare l'olio usato mentre il motore è ancora caldo. L'olio caldo si scarica velocemente e completamente.

1. Porre un apposito contenitore sotto il motore per raccogliere l'olio usato, quindi rimuovere l'astina/tappo di riempimento olio e il tappo di scarico.
2. Far defluire completamente l'olio usato, quindi reinstallare il tappo di scarico, la rondella di tenuta e serrarla saldamente.
3. Con il motore posizionato su una superficie piana, rabboccare con olio raccomandato fino al bordo del foro di riempimento olio (vedere pagina 12).

CAPACITÀ OLIO MOTORE: 0,25 litri

4. Serrare saldamente il tappo/asticella di riempimento olio.



Lavare le mani con acqua e sapone dopo aver maneggiato l'olio usato.

NOTA:

Si prega di provvedere allo smaltimento dell'olio usato compatibilmente con l'ambiente. Si consiglia di consegnarlo in un contenitore sigillato alla stazione di servizio locale per il recupero. Non gettarlo nel contenitore dei rifiuti urbani né versarlo a terra o nelle fogne.

2. Manutenzione del filtro dell'aria

Un filtro sporco riduce il passaggio dell'aria al carburatore. Per evitare un funzionamento irregolare del carburatore, controllare regolarmente il filtro dell'aria. Effettuare una manutenzione più frequente se si utilizza la motopompa in ambienti particolarmente polverosi.

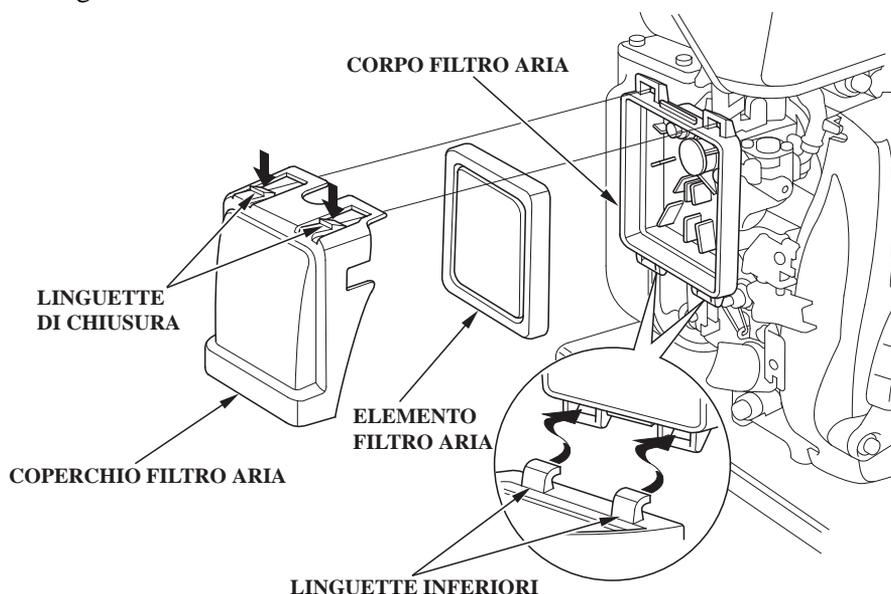
▲ ATTENZIONE

Non utilizzare benzina o solventi ad alto grado di infiammabilità per la pulizia. Questi sono infiammabili e, in determinate condizioni, esplosivi.

AVVERTENZA:

Non azionare mai la motopompa in assenza del filtro dell'aria. Materiali contaminanti, come polvere o sporcizia, penetrerebbero nel motore causandone una rapida usura.

1. Rimuovere il coperchio del filtro aria sganciando le due linguette di chiusura superiori e le due linguette inferiori del coperchio del filtro aria.
2. Lavare l'elemento con del solvente non infiammabile o a basso grado di infiammabilità e lasciarlo asciugare accuratamente.
3. Immergere l'elemento in olio motore pulito e strizzarlo per eliminare l'olio in eccesso.
4. Eliminare lo sporco dal corpo e dal coperchio del filtro dell'aria utilizzando un panno umido. Evitare l'intrusione di sporcizia nel carburatore.
5. Installare nuovamente l'elemento del filtro aria.
6. Installare nuovamente il coperchio del filtro aria inserendo le linguette inferiori e le linguette di chiusura.



3. Manutenzione della candela

Candela consigliata: CR5HS (NG)
U16 SR-U (DENSO)

AVVERTENZA:

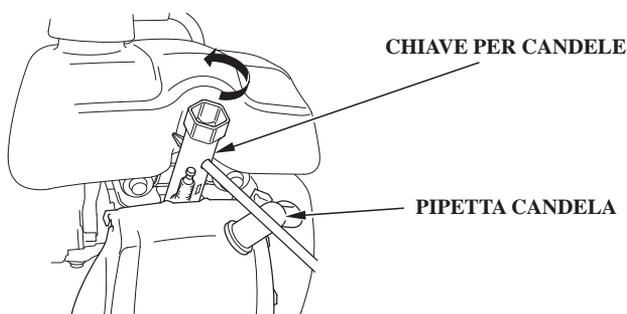
Non usare mai una candela che abbia grado termico non adeguato.

Per un funzionamento appropriato del motore, la distanza tra gli elettrodi deve essere corretta e non devono esserci depositi.

▲ ATTENZIONE

Se il motore è stato acceso, il silenziatore sarà molto caldo. Evitare di toccare il silenziatore.

1. Scollegare la pipetta della candela e rimuovere lo sporco dall'area intorno alla candela.
2. Rimuovere la candela con una chiave per candele della giusta dimensione.

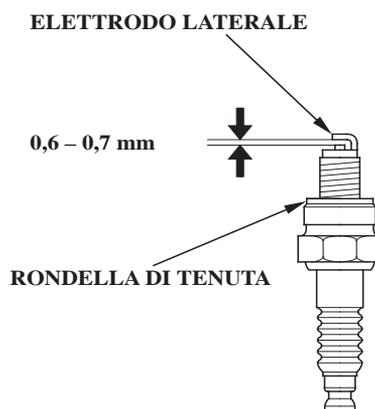


3. Esaminare visivamente la candela. Scartare la candela se appare usurata o se l'isolatore è spezzato o scheggiato. Pulire la candela con una spazzola metallica in caso di riutilizzo.
4. isurare la distanza fra gli elettrodi con uno spessimetro.

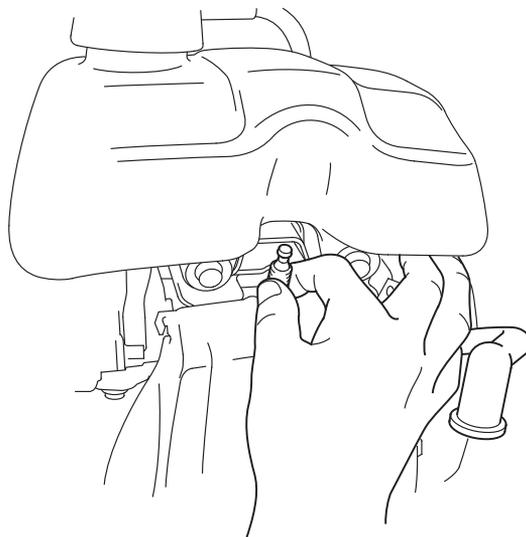
Se necessario, correggere la distanza piegando l'elettrodo laterale.

La distanza deve essere:

0,6 – 0,7 mm



-
5. Controllare che la rondella di tenuta sia in buono stato, e avvitare manualmente la candela per evitare di danneggiare la filettatura.
 6. Dopo aver collocato in sede la candela, serrarla con l'apposita chiave in modo da comprimere la rondella.



NOTA:

Se si installa una candela nuova, serrarla di 1/2 giro dopo averla collocata in sede, in modo da comprimere la rondella. Se si reinstalla una candela usata, serrare di 1/8 – 1/4 giro dopo averla posizionata per comprimere la rondella.

AVVERTENZA:

- **La candela deve essere ben serrata. Una candela serrata in modo non corretto può diventare molto calda e danneggiare così il motore.**
 - **Utilizzare solo candele consigliate o equivalenti. Candele con grado termico non adeguato possono danneggiare il motore.**
- . Attaccare saldamente la pipetta candela.

4. Manutenzione del parascintille (particolare opzionale)

In Europa e in altri paesi in cui è in vigore la Direttiva macchine 2006/42/CE, tale pulizia deve essere eseguita presso il proprio concessionario.

▲ ATTENZIONE

Se il motore è stato acceso, il silenziatore sarà molto caldo. Farlo raffreddare prima di procedere.

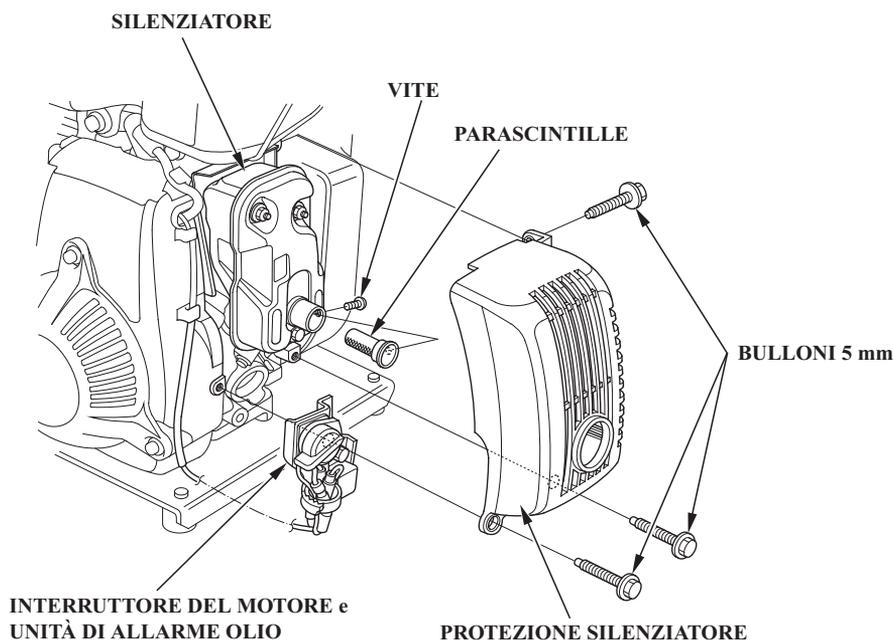
AVVERTENZA:

La manutenzione del parascintille deve essere effettuata ogni 100 ore per garantirne l'efficienza.

1. Rimuovere la protezione del silenziatore svitando i tre bulloni da 5 mm.
2. Rimuovere il parascintille dal silenziatore svitando la vite. (Assicurarsi di non danneggiare la retina).

NOTA:

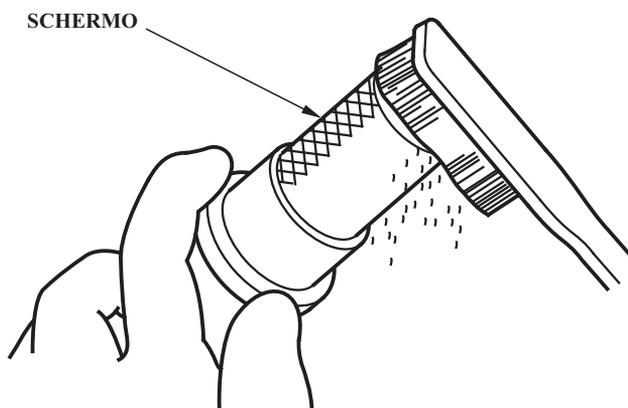
Verificare l'eventuale presenza di depositi carboniosi intorno all'uscita di scarico e al parascintille e, se necessario, pulire.



-
3. Usare una spazzola per rimuovere i depositi carboniosi dallo schermo parascintille.

AVVERTENZA:

Fare attenzione a non danneggiare lo schermo parascintille.



NOTA:

Il parascintille non deve presentare rotture e fori. Sostituire se necessario.

4. Installare il parascintille e la protezione del silenziatore nell'ordine inverso rispetto alla rimozione.

9. TRASPORTO/STOCCAGGIO

⚠ ATTENZIONE

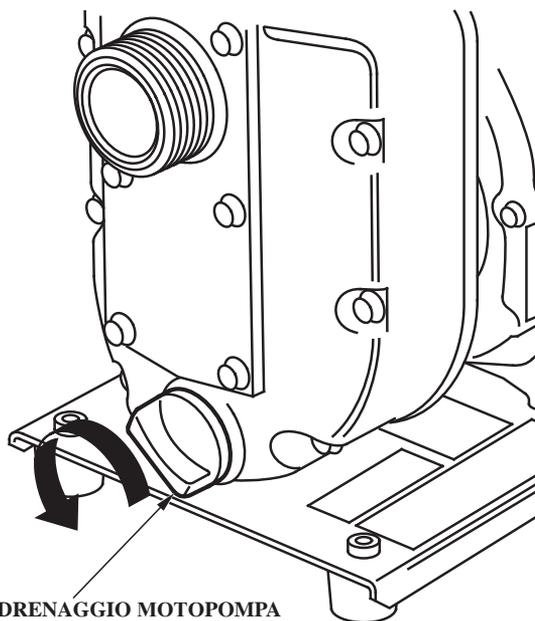
- Per evitare gravi ustioni o rischi di incendio, far raffreddare il motore prima di trasportare la motopompa o di immagazzinarla in un luogo chiuso.
- Durante il trasporto, porre la valvola carburante in posizione OFF, mantenere la motopompa in piano e accertarsi che il tappo del serbatoio sia installato saldamente. Il carburante versato o i suoi vapori potrebbero incendiarsi.

Prima di immagazzinare la motopompa per un periodo prolungato:

1. Accertarsi che l'area di stoccaggio sia priva di umidità e che non sia eccessivamente polverosa.
2. Pulire l'interno della motopompa.

Se la motopompa è stata utilizzata in acqua sabbiosa o fangosa o comunque in acqua contenente detriti, al suo interno saranno presenti detriti.

Pompate acqua pulita prima di spegnere la motopompa o al successivo avviamento la girante potrebbe risultare danneggiata. Dopo aver sciacquato, rimuovere il tappo di drenaggio della motopompa e drenare quanta più acqua possibile dal vano della motopompa, quindi reinstallare il tappo.



TAPPO DI DRENAGGIO MOTOPOMPA

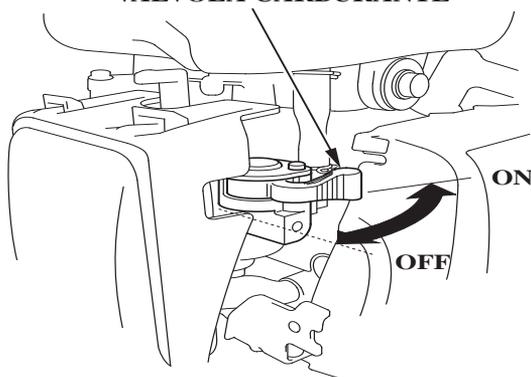
3. Scaricare il carburante

▲ ATTENZIONE

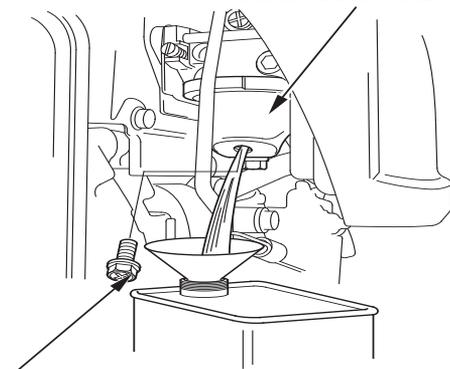
La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva. Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille.

- Con la valvola del carburante in posizione **O** , rimuovere la vite di scarico dalla vaschetta del carburatore e scaricare il carburante inclinando leggermente la motopompa; fare attenzione affinché la benzina non termini sull'articolazione di comando. Scaricare la benzina in un apposito contenitore.
- Porre la valvola carburante in posizione **ON** e scaricare la benzina presente nel serbatoio carburante in un apposito contenitore inclinando leggermente la motopompa, facendo attenzione affinché la benzina non termini sull'articolazione di comando.
- Reinstallare la vite di drenaggio del carburatore.

VALVOLA CARBURANTE

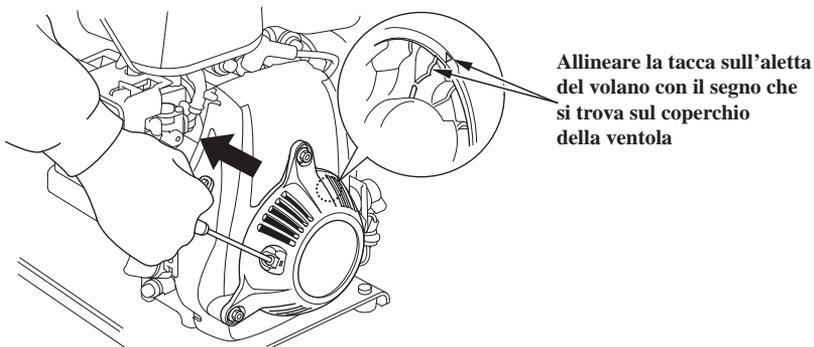


CARBURATORE



VITE DI DRENAGGIO CARBURATORE

-
4. Sostituire l'olio motore (vedere pagina 28).
 5. Pulire il filtro aria (vedere pagina 29).
 6. Rimuovere la candela e versare un cucchiaino circa di olio motore pulito nel cilindro. Avviare il motore più volte per distribuire l'olio, quindi reinstallare la candela.
 - Tirare l'impugnatura di avviamento fino a quando si avverte una certa resistenza e la tacca sull'aletta del volano è in linea con il segno sul coperchio della ventola. Ciò permette la chiusura delle valvole, impedendo che l'umidità penetri nel cilindro del motore e proteggendo il motore da polvere e corrosione. Riportare delicatamente il cordino di avviamento nella posizione originale.



8. Coprire la motopompa per ripararla dalla polvere.

10. RICERCA GUASTI

Se il motore non si avvia:

1. L'interruttore del motore è in posizione ON?
2. Vi è abbastanza olio nel motore?
3. La valvola del carburante è su ON?
4. Vi è carburante nel serbatoio?
5. La benzina raggiunge il carburatore?

Per eseguire la verifica, allentare la vite di drenaggio con la valvola del carburante su ON.

6. La candela è in buone condizioni?

Rimuovere ed ispezionare la candela. Pulire, regolare nuovamente la distanza fra gli elettrodi e asciugare la candela. Sostituire se necessario.

7. Se il motore ancora non parte, portare la motopompa presso un concessionario autorizzato Honda.

▲ ATTENZIONE

Qualora dovesse fuoriuscire del carburante, accertarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore. Il carburante versato o i suoi vapori potrebbero incendiarsi.

Quando la motopompa non riesce a pompare acqua:

1. È completamente rifornita di acqua?



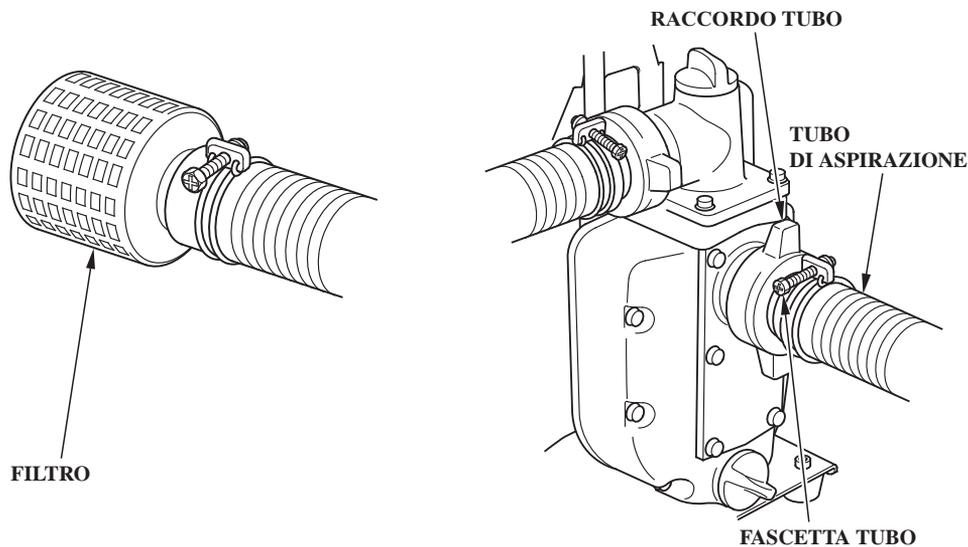
2. Il filtro è ostruito?

3. Le fascette dei tubi sono installate saldamente?

4. I tubi sono danneggiati?

5. L'altezza di aspirazione è troppo alta?

6. Se la motopompa ancora non funziona, portarla presso un concessionario autorizzato Honda.



11. SPECIFICHE

Modello	WX15
Codice descrittivo del prodotto	WZBY

Dimensioni e peso

Lunghezza	325 mm
Larghezza	275 mm
Altezza	375 mm
Massa a secco [peso]	9,0 kg

Motore

Modello	GXH50
Tipo di motore	4 tempi, valvola in testa, monocilindrico
Cilindrata [Alesaggio × Corsa]	49,4 cm ³ 41,8 × 36,0 mm
Potenza netta motore (in conformità con SAE J1349*)	1,6 kW (2,2 PS) / 7.000 giri/min
Coppia massima del motore (in conformità con SAE J1349*)	2,7 N·m (0,28 kgf·m) / 4.500 giri/min
Sistema di raffreddamento	Ad aria forzata
Sistema di accensione	Magnete transistorizzato
Rotazione albero PTO	Antiorario
Capacità serbatoio carburante	0,77 litri

* La potenza nominale del motore indicata in questo documento si riferisce alla potenza netta rilevata su questo modello di motore in fase di produzione ed è stata misurata secondo la procedura SAE J1349 a 7.000 giri/min (potenza netta motore) e a 4.500 giri/min (coppia massima del motore). Nella produzione in serie si possono rilevare variazioni rispetto a questi valori.

La potenza effettiva del motore installato nell'apparecchio può dipendere da numerosi fattori, incluso il numero di giri al quale il motore è impiegato, le condizioni ambientali, il livello di manutenzione, e altre variabili.

Pompa

Diametro foro di aspirazione	40 mm
Diametro foro di scarico	40 mm
Prevalenza totale (massima)	40 m
Altezza di aspirazione (massima)	8 m
Capacità	240 litri
Tempo di autoadescamento	120 sec/5 m

Rumorosità

Livello di pressione acustica nella postazione di lavoro (EN809: 1998/AC: 2001)	88 dB (A)
Incertezza	2 dB (A)
Livello di potenza acustica misurata (2000/14/CE, 2005/88/CE)	101 dB (A)
Incertezza	2 dB (A)
Livello di potenza acustica garantita (2000/14/CE, 2005/88/CE)	103 dB (A)

Messa a punto

VOCE	SPECIFICHE	MANUTENZIONE
Distanza tra gli elettrodi	0,6 – 0,7 mm	Vedere pagina 30
Gioco valvole (a freddo)	ASP: 0,08 – 0,02 mm SCA: 0,11 – 0,02 mm	Rivolgersi a un concessionario autorizzato Honda
Altre specifiche	Non sono necessarie ulteriori regolazioni.	

Le specifiche sono soggette a variazioni senza preavviso.

PRINCIPALI DISTRIBUTORI Honda

Per ulteriori informazioni, si prega di contattare il Servizio clienti Honda agli indirizzi o numeri di telefono riportati nelle pagine seguenti:

AUSTRIA

Honda Motor Europe (North)

on astra e
iener e orf

e :

a :

http: hon a at

STATI BALTICI (Estonia/Lettonia/ Lituania)

Honda Motor Europe Ltd.

stonian ranch

i a

a inn

e :

a :

hon a a tic hon a e
com

BELGIO

Honda Motor Europe (North)

oornve

e i

e :

a :

http: hon a e



BULGARIA

irov Lt

saritsa oana v

ofia

e :

a :

http: irov net

hon a irov net

CROAZIA

Hongoldonia d.o.o.

e ovec a esta
esvete a re

e :

a :

http: hon o onia hr

re hon o onia hr

CIPRO

Alexander Dimitriou & Sons Ltd.

iannos rani iotis ven e

Latsia icosia

e :

a :

REPUBBLICA CECA

BG Technik cs, a.s.

avo iste

ra e e a

h ch e

e :

a :

http: hon a stro e c

DANIMARCA

ime ro cts

rnfa eve

vi ovre

e :

a :

http: tima

FINLANDIA

OY Brandt AB.

pa antie
antaa

e :

a :

http: ran t fi

FRANCIA

Honda Relations Clients

t ean e a e e e e

e :

a :

http: hon a fr com

espace client hon a e com

GERMANIA

Honda Motor Europe (North)

GmbH

pre n in er Lan stra e

ffen ach am ain

e :

a :

http: hon a e

info post hon a e

GRECIA

General Automotive Co S.A.

Leoforos thinon

thens

e :

a :

http: hon a r

info saraca is r

UNGHERIA

Motor Pedo Co., Ltd.

amaraer ei t
aors

e :

a :

http: hon a is epe h

info hon a is epe h

ISLANDA

Bernhard ehf.

atna ar ar
e avi

e :

a :

http: hon a is

IRLANDA

Two Wheels Ltd

siness ar a mo nt
in

e :

a :

http: hon aire an ie

ervice hon aire an ie

ITALIA

Honda Italia Industriale S.p.A.

ia e a ecchi no a
oma

e :

a :

http: hon aita ia com

info po e rhon a e com

MALTA

The Associated Motors

Company Ltd.

e treet in an a in oa

riehe pass riehe

e :

a :

PAESI BASSI

Honda Motor Europe (North)

f o er ipment

aproni aan

chipho i

e :

a :

http: hon a n

NORVEGIA

Berema AS

o

i

e :

a :

http: erema no

erema erema no

POLONIA

Aries Power Equipment Sp. z

o.o.

roc a s a

ars a a

e :

a :

http: ariespo erp

http: mo ahon a p

info ariespo erp

PORTOGALLO

Honda Portugal, S.A.

a ontes ereira e eo
r nheira intra

e :

a :

http: hon a pt

hon a pro tos hon a e
com

BIELORUSSIA

Scanlink Ltd.

o ova rive

ins

e :

a :

http: hon apo er

ROMANIA

Hit Power Motor Srl

a ea i esti ector
c resti

e :

a :

http: hon a ro

hit po er hon a ro

RUSSIA

Honda Motor RUS LLC

m Lenins istrict

osco re ion ssia

e :

a :

http: hon a co r

postoffice hon a co r

SERBIA e MONTENEGRO

Bazis Grupa d.o.o.

Grcica Milenka 39
11000 Belgrade
Tel.: +381 11 3820 295
Fax: +381 11 3820 296
<http://www.hondasrbija.co.rs>

SLOVACCHIA

Honda Slovakia, spol. s r.o.

Prievozska 6 821 09 Bratislava
Tel.: +421 2 32131112
Fax: +421 2 32131111
<http://www.honda.sk>

SLOVENIA

AS Domzale Moto Center D.O.O.

Blatnica 3A
1236 Trzin
Tel.: +386 1 562 22 42
Fax: +386 1 562 37 05
<http://www.as-domzale-motoc.si>

SPAGNA e Provincia di Las Palmas

(Isole Canarie)

Greens Power Products, S.L.

Poligono Industrial Congost -
Av Ramon Ciurans n°2
08530 La Garriga - Barcelona
Tel.: +34 93 860 50 25
Fax: +34 93 871 81 80
<http://www.hondaencasa.com>

Provincia di Santa Cruz de Tenerife (Isole Canarie)

Automocion Canarias S.A.

Carretera General del Sur, KM. 8,8
38107 Santa Cruz de Tenerife
Tel.: +34 (922) 620 617
Fax: +34 (922) 618 042
<http://www.aucasa.com>
✉ ventas@aucasa.com
✉ taller@aucasa.com

SVEZIA

Honda Nordic AB

Box50583 - Västkvstvägen 17
20215 Malmö
Tel.: +46 (0)40 600 23 00
Fax: +46 (0)40 600 23 19
<http://www.honda.se>
✉ hpesinfo@honda-eu.com

SVIZZERA

Honda Suisse S.A.

10, Route des Moulrières
1214 Vemier - Genève
Tel.: +41 (0)22 939 09 09
Fax: +41 (0)22 939 09 97
<http://www.honda.ch>

TURCHIA

Anadolu Motor Uretim ve

Pazarlama AS

Esentepe mah. Anadolu
Cad. No: 5
Kartal 34870 Istanbul
Tel.: +90 216 389 59 60
Fax: +90 216 353 31 98
<http://www.anadolumotor.com.tr>
✉ antor@antor.com.tr

UCRAINA

Honda Ukraine LLC

101 Volodymyrska Str. - Build. 2
Kyiv 01033
Tel.: +380 44 390 1414
Fax: +380 44 390 1410
<http://www.honda.ua>
✉ CR@honda.ua

REGNO UNITO

Honda (UK) Power Equipment

470 London Road
Slough - Berkshire, SL3 8QY
Tel.: +44 (0)845 200 8000
<http://www.honda.co.uk>

AUSTRALIA

Honda Australia Motorcycle and

Power Equipment Pty. Ltd

1954-1956 Hume Highway
Campbellfield Victoria 3061
Tel.: (03) 9270 1111
Fax: (03) 9270 1133

CANADA

Honda Canada Inc.

Please visit www.honda.ca for
address information
Tel.: 1-888-946-6329
Fax: 1-877-939-0909

DESCRIZIONE DEL CONTENUTO DELLA "Dichiarazione CE di conformità"

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:
- Directive 98/37/EC and 2006/42/EC on machinery
 - Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility
 - Directive 2000/14/EC - 2005/88/EC on outdoor noise

2. Description of the machinery

a) Generic denomination: Water pump
b) Function: pumping of water

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer

Honda Motor Co., Ltd.
2-1-1 Minamiaoyama
Minato-ku, Tokyo, JAPAN

4. Authorized representative

Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office
Wijngaardveld 1 (Noord V),
9300 Aalst - BELGIUM

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
EN809:1998 / AC:2001	-

7. Outdoor noise Directive

a) Measured sound power : *1
b) Guaranteed sound power : *1
c) Noise parameter : *1
d) Conformity assessment procedure : ANNEX V
e) Notified body : -

8. Done at :

Aalst, BELGIUM

9. Date :

Piet Renneboog
Homologation Manager
Honda Motor Europe, Ltd., Aalst Office

*1: vedere la pagina delle specifiche.

	French	Italian	German
	Declaration CE de Conformité	Dichiarazione CE di Conformità	EG-Konformitätserklärung
1	Le sous signé, Piet Renneboog, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de * Directive Machine 98/37/EC, 2006/42/EC * Directive 2004/108/EC sur la compatibilité électromagnétique * Directive 2000/14/EC - 2005/88/EC des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments	Il sottoscritto, Piet Renneboog, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle: * Direttiva macchine 98/37/CE, 2006/42/CE * Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE * Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto 2000/14/CE - 2005/88/CE	Der Unterzeichner, Piet Renneboog erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht. * Maschinennrichtlinie 98/37/EC, 2006/42/EC * Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EC * Geräuschnichtlinie im Freien 2000/14/EC - 2005/88/EC
2	Description de la machine a) Denomination générique Pompe à eau b) Fonction pomper de l'eau c) Nom Commercial d) Type e) Numéro de série	Descrizione della macchina a) Denominazione generica Motopompa b) Funzione Pompaggio di acqua c) Denominazione commerciale d) Tipo e) Numero di serie	Beschreibung der Maschine a) Allgemeine Bezeichnung Wasserpumpe b) Funktion Wasser pumpen c) Handelsbezeichnung d) Typ e) Seriennummer
3	Constructeur	Costruttore	Hersteller
4	Représentant autorisé	Rappresentante Autorizzato	Bevollmächtigter
5	Référence aux normes harmonisées	Riferimento agli standard armonizzati	Verweis auf harmonisierte Nomen
6	Autres normes et spécifications	Altri standard o specifiche	Andere Normen oder Spezifikationen
7	Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments a) Puissance acoustique mesurée b) Puissance acoustique garantie c) Paramètre du bruit d) Procédure d'évaluation de conformité e) Organisme notifié	Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto a) Livello di potenza sonora misurato b) Livello di potenza sonora garantito c) Parametri emissione acustica d) Procedura di valutazione della conformità e) Organismo notificato	Geräuschnichtlinie im Freien a) gemessene Lautstärke b) Schalleistungspegel c) Geräuschvorgabe d) Konformitätsbewertungs Ablauf e) Benannte Stelle
8	Fait à	Fatto a	Ort
9	Date	Data	Datum

	Dutch	Danish	Greek
	EG-verklaring van overeenstemming	EU OVERENSTEMMELSEERKLÆRING	ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
1	Ondergetekende, Piet Renneboog, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van : * Richtlijn 98/37/EC, 2006/42/EC betreffende machines * Richtlijn 2004/108/EC betreffende elektromagnetische overeenstemming * Richtlijn 2000/14/EC - 2005/88/EC betreffende geluidsemissie (openlucht)	UNDERTEGNEDE, PIET RENNEBOOG, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSETANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER IFØLGE: * MASKINDIREKTIV 98/37/EF, 2006/42/EF * EMC-DIREKTIV 2004/108/EF * DIREKTIV OM STØJEMMISSION 2000/14/EF - 2005/88/EF	Ο κάτωθι υπογεγραμμένος, Piet Renneboog, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρόν δηλώνω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του: * Οδηγία 98/37/ΕΚ, 2006/42/ΕΚ για μηχανές * Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα * Οδηγία 2000/14/ΕΚ - 2005/88/ΕΚ για το επίπεδο θορύβου σε εξωτερικούς χώρους
2	Beschrijving van de machine a) Algemene benaming Waterpomp b) Functie water pompen c) Handelsbenaming d) Type e) Serienummer	BESKRIVELSE AF PRODUKTET a) FÆLLESBETEGNELSE Vandpumpe b) ANVENDELSE Pumpning af vand c) HANDELSBETEGNELSE d) TYPE e) SERIENUMMER	Περιγραφή μηχανήματος a) Γενική ονομασία Αντλία νερού b) Λειτουργία για άντληση υδάτινων c) Εμπορική ονομασία d) Τύπος e) Αριθμός σειράς παραγωγής
3	Fabrikant	PRODUCENT	Κατασκευαστής
4	Gemachtigde van de fabrikant	AUTORISERET REPRÆSENTANT	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος
5	Refereert naar geharmoniseerde normen	REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER	Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα
6	Andere normen of specificaties	ANDRE STANDARDER ELLER SPECIFIKATIONER	Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές
7	Geluidsemissierichtlijn (openlucht) a) Gemeten geluidsvermogensniveau b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau c) Geluidsparemeter d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure e) Aangemelde instantie	DIREKTIV OM STØJEMMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG a) MÅLT LYEFFEKTNIVEAU b) GARANTERET LYEFFEKTNIVEAU c) STØJPARAMETER d) PROCEDURE FOR OVERENSTEMMELSESVURDERING e) BEMYNDIGET ORGAN	Οδηγία επίπεδο θορύβου εξωτερικών χώρων a) Μετρήθεια ηχητική ένταση b) Εγγυημένη ηχητική ένταση c) Ηχητική παράμετρος d) Διαδικασία πιστοποίησης e) Οργανισμός πιστοποίησης
8	Plaats	STED	Η δοκιμή έγινε
9	Datum	DATO	Ημερομηνία

	Swedish	Spanish	Romanian
	EG-försäkran om överensstämmelse	Declaración de Conformidad CE	UE -Declaratie de Conformitate
1	Undertecknad, Piet Renneboog, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enligt: * Direktiv 98/37/EC, 2006/42/EC gällande maskiner * Direktiv 2004/108/EC gällande elektromagnetisk kompatibilitet * Direktiv 2000/14/EC - 2005/88/EC gällande buller utomhus	El abajo firmante, Piet Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de: * Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC de maquinaria * Directiva 2004/108/EC de compatibilidad electromagnética * Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC de ruido exterior	Subsemnatul Piet Renneboog, in numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos indeplineste toate conditiile necesare din: * Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC privind echipamentul * Directiva 2004/108/EC privind compatibilitatea electromagnetica * Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC privind poluarea fonica in spatiu deschis
2	Maskinbeskrivning a) Allmän benämning Vattenpump b) Funktion pumpning av vatten c) Och varunamn d) Typ e) Serienummer	Descripción de la máquina a) Denominación genérica Motobomba b) Función Bombear agua c) Denominación comercial d) Tipo e) Número de serie	Descrierea echipamentului a) Denumire generica Motopompa pentru apa b) Domeniu de utilizare pomparea apei c) Denumire comerciala d) Tip e) Serie produs
3	Tillverkare	Fabricante	Producator
4	Auktoriserad representant	Representante autorizado	Reprezentantul Autorizat
5	referens till överenslämmande standarder	Referencia de los estándares armonizados	Referința la standardele armonizate
6	Andra standarder eller specifikationer	Otros estándar o especificaciones	Alte standarde sau norme
7	Direktiv för buller utomhus a) Uppmätt ljudnivå b) Garanterad ljudnivå c) Buller parameter d) Förfarande för bedömning e) Anmälda organ	Directiva sobre ruido exterior a)Potencia sonora Medida b)Potencia sonora Garantizada c) Parámetros ruido d) Procedimiento evaluación conformidad e) Organismo notificado	Directiva privind poluarea fonica in spatiu inchis a) Puterea acustica masurata b) Putere acustica maxim garantata c) Indice poluare fonica d) Procedura de evaluare a conformitatii e) Notificari
8	Utfärdat vid	Realizado en	Emisa la
9	Datum	Fecha	Data

	Portuguese	Polish	Finnish
	Declaração CE de Conformidade	Deklaracja zgodności WE	EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
1	O abaixo assinado, Piet Renneboog, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes da: * Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC de máquina * Directiva 2004/108/EC de compatibilidade electromagnética * Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC de ruido exterior	Nizej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu upowaznionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia: * Dyrektywa Maszynowa 98/37/EC, 2006/42/EC * Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/EC * Dyrektywa Hałasowa 2000/14/EC - 2005/88/EC	Alekkijottanut, Piet Renneboog valtuutettu valmistajan edustaja, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä: * Konedirektiivi 98/37/EY, 2006/42/EY * Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus * Direktiivi 2004/14/EY - 2005/88/EY ympäristön melu
2	Descrição da máquina a) Denominação genérica Bomba de água b) Função bombear água c) Marca d) Tipo e) Número de série	Opis urządzenia a) Ogólne określenie Motopompa b) Funkcja pompowanie wody c) Nazwa handlowa d) Typ e) Numery seryjne	TUOTTEEN KUVAUS a) Yleisavomäärä Vesipumppu b) Toiminto veden pumppausta c) KAUPALLINEN NIMI d) TYYPPI e) SARJANUMERO
3	Fabricante	Producent	VALMISTAJA
4	Mandatário	Upowazniony Przedstawiciel	VALMISTAJAN EDUSTAJAN
5	Referência a normas harmonizadas	Zastosowane normy zharmonizowane	VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN
6	Outras normas ou especificações	Pozostałe normy i przepisy	MUJ STANDARDI TAI TEKNISE TIEDOT
7	Directiva de ruido exterior a) Potência sonora medida b) Potência sonora garantida c) Parametro de ruido d) Procedimento de avaliação da conformidade e) Organismo notificado	Dyrektywa Hałasowa a) Zmierzony poziom mocy akustycznej b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej c) Wartość hałasu d) Procedura oceny zgodności e) Jednostka notyfikowana	Ympäristön meludirektiivi a) Mittattu melutaso b) Todenmukainen melutaso c) Melu parametrit d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä e) Tiedonantoelin
8	Feito em	Miejsce	TEHTY
9	Data	Data	PAIVAMAARA

	Hungarian	Czech	Latvian
	EK-megfelelőségi nyilatkozata	EC – Prohlášení o shodě	EK atbilstības deklarācija
1	Alulírott Piet Renneboog, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktíváknak: * 98/37/EC, 2006/42/EC Direktívának berendezésekre * 2004/108/EC Direktívának elektromágneses megfeleléségre * 2000/14/EC - 2005/88/EC Direktívának kültéri zajszintre	Podpísaný Piet Renneboog, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření: * Směrnice 98/37/ES, 2006/42/ES pro strojní zařízení * Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility * Směrnice 2000/14/ES - 2005/88/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska emisí hluku zařízení pro venkovní použití	Piet Renneboog ar savu parakulu zem šī dokumenta, autorizētā pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadaļām: * Direktīva 98/37/EK, 2006/42/EK par mašīnām * Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību * Direktīva 2000/14/EK - 2005/88/EK par trokšņa emisiju vidē
2	A gép leírása a) Általános megnevezés Vízszivattyú b) Funkció víz szivattyúzása c) Kereskedelmi név	Popis zařízení a) Všeobecné označení Vodní čerpadlo b) Funkce Čerpání vody c) Obchodní název	Iekārtas apraksts a) Vispārējais nosaukums Ūdens pumpis b) Funkcija ūdens pumpēšana c) Komerccnosaukums

	Hungarian (continued)	Czech (continued)	Latvian (continued)
2	d) Típus	d) Typ	d) Tips
	e) Sorozatszám	a) Výrobní číslo	e) Sērijas numurs
3	Gyártó	Výrobce	Ražotājs
4	Jogoullt képviselő	Autorizovaná osoba	Autorizētais pārstāvis
5	Hivatkozással a szabványokra	Odkazy na harmonizované normy	Atsauces uz saskaņotajiem standartiem
6	Más előírások, megjegyzések	Ostatní použité normy a specifikace	Citi noteiktie standarti vai specifikācijas
7	Külföldi zajsint Direktíva	Směrnice pro hluk pro venkovní použití	Ārējo trokšņu Direktīva
	a) Mért hangerő	a) Naměřený akustický výkon	a) Izmērītā trokšņa lielums
	b) Szavatolt hangerő	b) Garantovaný akustický výkon	b) Pielaujamais trokšņa lielums
	c) Zajsint paraméter	c) Parametr hluku	c) Trokšņa parametri
	d) Megfelelőségi becslési eljárás	d) Způsob posouzení shody	d) Atbilstības vērtējuma procedūra
	e) Kijelölt szervezet	e) Notifikovaná osoba	e) Informētā iestāde
8	Kétfelzés helye	Podepsáno v	Vieta
9	Kétfelzés ideje	Datum	Datums

	Slovak	Estonian	Slovenian
	ES vyhlásenie o zhode	EU vastavusedeklaratsioon	ES izjava o skladnosti
1	Dolupodpisáný, Piet Renneboog, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedený strojov je v zhode s nasledovnými smernicami: * Smernica 98/37/ES, 2006/42/ES (Strojné zaradenia) * Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita) * Smernica 2000/14/ES - 2005/88/ES (Emisie hluku)	Käesolevaga kinnitab allkirjutajan, Piet Renneboog, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevatel direktiivide sätetele: * Masinate direktiiv 98/37/EU, 2006/42/EU * Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EU * Välsimura direktiiv 2000/14/EU - 2005/88/EU	ES spod podpisani, Piet Renneboog, ki je pooblaščen osoba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam: * Direktiva 98/37/EC, 2006/42/EC o strojih * Direktiva 2004/108/EC o elektromagnetni združljivosti * Direktiva 2000/14/EC - 2005/88/EC o hrupnosti
2	Popis stroja a) Druhové označenie Vodné čerpadlo b) Funkcia Čerpanie kvapalin c) Obchodný názov d) Typ e) Výrobné číslo	Seadmete kirjeldus a) Üldnimetus Veepump b) Funktsioon vee pumpamine c) Kaubanduslik nimetus d) Tüüp e) Seerianumber	Opis naprave a) Vrsta stroja Vodna črpalka b) Funkcija črpanje vode c) Trgovski naziv d) Tip e) Serijska številka
3	Výrobca	Tootja	Proizvajalec
4	Autorizovaný zástupca	Volitatud esindaja	Pooblaščen predstavnik
5	Referencia k harmonizovaným štandardom	Vide ühitlustatud standardite	Upoštevanji harmonizirani standardi
6	Dašie štandardy alebo špecifikácie	Muud standardid ja spetsifikatsioonid	Ostali standardi ali specifikaciji
7	Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve a) Nameraná hladina akustického výkonu b) Zaručená hladina akustického výkonu c) Rozmer d) Procedúra posudzovania zhody e) Notifikovaná osoba	Välismura direktiiv a) Mõeldetud helivõimsuse tase b) Lubatud helivõimsuse tase c) Mõõra parameeter d) Vastavushindamismenetlus e) Teavitatud asutus	Direktiva o hrupnosti a) Izmeryena zvočna moč b) Garantirana zvočna moč c) Parameter d) Postopek e) Postopek opravi
8	Miesto	Koht	Kraj
9	Dátum	Kuupäev	Datum

	Lithuanian	Bulgarian	Norwegian
	EB atļietības deklarācija	EO декларация за съответствие	Samsvags sertifikat
1	Igalītojo atļietoj vardu pasirašes Piet Renneboog pavlirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktivų nuostatas: * Mechanizmų direktiva 98/37/EB, 2006/42/EB * Elektromagnetinio suderinamumo direktiva 2004/108/EB * Triukšmo lauke direktiva 2000/14/EB - 2005/88/EB	EO декларация за съответствие на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на: * Директива 98/37/EO, 2006/42/EO относно машините * Директива 2004/108/EO относно електромагнитната съвместимост * Директива 2000/14/EO - 2005/88/EO относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите	Samsvags sertifikat Undertegnede Piet Renneboog på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskinen beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter: * Maskindirektivet 98/37/EC, 2006/42/EC * Direktiv EMC: 2004/108/EC * Elektromagnetisk kompatibilitet * Direktiv om støy utendørs 2000/14/EC - 2005/88/EC
2	Prietaiso aprašymas a) Bendras pavadinimas Vandens pompa b) Funkcija vandens pumpavimas c) Komercinis pavadinimas d) Tipas e) Serijos numeris	Описание на машините a) Общо наименование Водна помпа b) Функция изпомпване на вода c) Търговско наименование d) Тип e) Серийен номер	Beskrivelse av produkt a) Felles benevnelse Vannpumpe b) Funksjon Pumpe vann c) Handelsnavn d) Type e) Serienummer
3	Gamintojas	Производител	Produsent
4	Igalītojo atļietojas	Упълномощен представител	Autorisert representant
5	Nuorodos į suderintus standartus	Съответствие с хармонизирани стандарти	Referanse til harmoniserte standarder
6	Kiti standartai ir specifikacija	Други стандарти или спецификации	Øvrige standarder eller spesifikasjoner
7	Triukšmo lauke direktiva a) Išmatuotas garso galingumo lygis b) Garantuojamas garso galingumo lygis c) Triukšmo parametras d) Tipas e) Registruota įstaiga	Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите a) Измерена звукова мощност b) Гарантирана звукова мощност c) Параметърът шум d) Процедурата за оценка на съответствието e) Нотифициран орган	Utendørs direktiv får støy a) Målt støy b) Maks støy c) Konstant støy d) Verdi vurderings prosedyre e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog
8	Vieta	Място на изготвяне	Sted
9	Data	Дата на изготвяне	Dato